

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральнöй Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодь да мырдддьитöм правоэз лоö воля, справедливость да лönь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пунктöм вайötис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрти, и что сэтшöм мирыс, кытön отирыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьölöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортыслö лэбтисьны паныт умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлись медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлись да инькаэзлись öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольнöй олан бурсьötöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсйисисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöрти бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, көр быдöнныс вежöртöны нылись ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНÖЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоэзлись быдöс мирись öтласа декларациясö кыдз задача, кодö керны колö вынтötчыны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортыс и быд общественнöй этö Декларациясö юрын орötтöг видзтön, просвещеннö да велötчöм увья вынтötчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивнöй праздниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезön бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отирыс чужöны вольнöйезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыдз воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрйисьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмöсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модик вежөр, национальнöй нето социальной петöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйötлыны политической, правовöй нето страналön международнöй статус увья, нето сьöрти, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето

кыдз-нибудь мӧднӧж зэлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сійӧ винитӧны уголовнӧй статья сьӧрти, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правозз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сійӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сійӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисьны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась нацональнӧй закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сідз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортлис ассис да семейнӧй вӧрзӧтны сылсь оланін, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствовын.

2. Быд морт вермё мунны йёз и аслас странаись и бертны аслас странаё бөр.

14 гижёт

1. Быд мортлөн эм право дзебсисьны вётлёмсянь мёдик странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ёшö сэк, көр мортсö кошшöны не политической преступленнё понда, а мёдик умöлись, мыйыс мунö паныт Нацияэзлөн Йитöм Чукöрлөн принципpezлö да могgezлö.

15 гижёт

1. Быд мортлөн эм право гражданство вылö.

2. Некинлись оз вермё весись мырддьыны гражданство нето правосö вежны сйö.

16 гижёт

1. Мужиккез да инькаэз, көдна лыддисьöны ноletнöйезöн, вермöны гöтрасьны, керны семья, кытшö бы нылөн раса, национальность нето религия эз вö Нылөн эмöсь öткодь правoэз гöтрасьны, öтлаын овны и торйöтчыны.

2. Гöтрасьны позьö дзир сэк, көр кыкнан мортыс олöны бы öтлаын.

3. Семья – этö учöтик, но дона колана торок отирыслөн, и отирыслö да государствоыслö колö дорйыны сйö.

17 гижёт

1. Быд мортлөн вермас лоны имущество кыз аслас, сідз и öтласа.

2. Некинлись оз позь мырддьыны имуществосö астöгьяс.

18 гижёт

Быд мортыс вермö асmozнас авйыны, совеститчыны да ны енлö; эта правоыс сетö вежны ассит ен, мöднеж вежöртны олан, öтнатлö и öтлаын мöдиккезкöt донтны көть кытшöм енöс да ассиньт арт, велöтчыны, юрбитны да чулöтны религиознöй да ритуальнöй обряддэз йöз дырни нето дзир аскötтят.

19 гижёт

Быдыс вермö артавны асmozнас и көть кытöн баитны эта йылись йöзлö; эта правоыс сетö мортыслö воля овны аслас юрöн, повтöг кошшыны, адззыны да новйöтны омөн юö да ассис арттэз кызд ся только кужö и кытшöм бы границаэз сайын эз вöв.

20 гижёт

1. Быд мортлөн эм право öксыны öтлаö да бытшöма сёрнитны, а сідзжö йитсьыны чукöрpezö.

2. Некинöс оз позь вынөн пыртны кытшöм-либо чукöрö.

21 гижёт

1. Быд мортыслөн эм право веськötлыны аслас странаөн веськыта нето вольнöя бöрйöм йöз пырйöt.

2. Быд мортыс вермö öтмоза керны аслас странаын государственнöй

3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралиссез властьлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кызд обществолӧн членлӧн, эм право социальной отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераззын национальной уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сьӧрти.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиез, дорйисьны, медбы уджсис эз чапкӧ.

2. Быд мортлӧн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.

3. Быд уджались мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдик социальной отсӧт.

4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссьы и кадись кадӧ вӧли сетӧм вештана отпущ.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧли бы оланін, шогӧттэзись веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортыс и сылӧн гортиссес олӧсӧ бы шогавтӧг да бура, сідзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидӧн, кольчис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяс.

2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчыны. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлисӧ вештісьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм сьӧрти и высшӧй образованнӧ.

2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралис сылӧн личность, содіс уваженнӧ сылӧн правозз да свободазз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ӧртасьтӧ, отсалӧ йитсьыны раса да енлӧ веритӧм сьӧрти чукӧррезлӧ, а Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.

3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядьлӧ велӧтчыны.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчыны искусствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧднысылсь быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрти эта Декларацияын гижӧм правоэс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетнысылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.
2. Быд мортлсь правоэсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правоэсӧ да свободаэсӧ мӧдиккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧли дзугсьытӧм да бур олан.
3. Эна правоэс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сідз, бытьтӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттэзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правоэсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
